



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CES/2000/1
10 March 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Сорок восьмая пленарная сессия
(Париж, 13-15 июня 2009 года)

**ВЫБОРЫ ДВУХ НОВЫХ ЧЛЕНОВ БЮРО НА ПЕРИОД С ИЮНЯ 2000 ГОДА
ДО ЗАВЕРШЕНИЯ ПЛЕНАРНОЙ СЕССИИ 2001 ГОДА**

Записка секретариата

1. На пленарной сессии 1999 года Конференция избрала новый состав Бюро на период 1999/2000 и 2000/2001 годов. Текущий двухлетний срок полномочий Бюро истекает в момент завершения пленарной сессии 2001 года. На пленарной сессии 1999 года членами Бюро на двухлетний период были избраны следующие лица:

Председатель:

Заместители Председателя:

Свейн Лонгва (Норвегия)

Адриан Абрахамс (Нидерланды)

Пилар Мартин-Гусман (Испания)

Эдвард Утрата (Чешская Республика)

Халлгримур Сноррасон (Исландия)

Рейн Веетусме (Эстония)

2. Осенью 1999 года два члена Бюро, а именно Адриан Абрахамс и Эдвард Утрата, покинули свои должности руководителей национальных статистических управлений. Вследствие этого Конференции необходимо избрать двух новых членов Бюро на остающуюся часть их срока полномочий (т.е. необходимо избрать двух новых заместителей Председателя на период до завершения пленарной сессии 2001 года).
3. Вследствие ухода гг. Абрахамса и Утрата и в соответствии с кругом ведения Бюро, в октябре 1999 года Бюро кооптировало двух лиц для работы в Бюро на период до июня 2000 года, когда будут избраны два новых члена Бюро. Таким образом, до выборов новых членов Бюро на пленарной сессии 2000 года в Бюро были кооптированы Донал Мэрфи (Ирландия) и Тадеуш Точински (Польша).
4. Правила, регламентирующие порядок избрания Бюро, были приняты Конференцией на пленарной сессии 1991 года, на которой была произведена переориентация работы Бюро и приняты новые методы работы с тем, чтобы отразить новую роль Бюро в качестве "руководящего органа" Конференции. Эти правила воспроизводятся в приложении I к настоящей записке.
5. Как поясняется в подпункте i) пункта 98 прилагаемой выдержки из доклада о работе пленарной сессии 1991 года, любой член Конференции может быть избран в Бюро Конференции. В Докладе о структуре Конференции и ее отношениях с другими организациями (см. приложение II) предусматривается, что "членом Конференции может быть глава статистической службы любой страны, участвующей в работе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций".
6. Таким образом, руководитель статистического управления страны, расположенной за пределами региона ЕЭК, может быть членом Конференции и может быть избран в ее Бюро. Кроме того, как указывается в подпунктах vii) и xi) пункта 98 приложенного текста, все члены Конференции, которые ранее избирались Председателем или заместителями Председателя Бюро, также могут быть вновь избраны после перерыва продолжительностью не менее двух лет.
7. В подпункте iii) пункта 98 приложенного текста предусматривается, что выборы в Бюро на пленарных сессиях должны быть организованы "присутствующим на соответствующей пленарной сессии бывшим Председателем Конференции, который занимал этот пост ранее других". Г-н Карло Малагерра, Председатель Федерального статистического управления Швейцарии, ранее других занимал пост Председателя Конференции и в настоящее время является главой национального статистического управления, в связи с чем организация выборов будет поручена ему. Г-н Малагерра в

течение четырех лет исполнял обязанности Председателя Конференции (1989-1993 годы) и в течение двух лет (1987-1989 годы) – заместителя Председателя. В отсутствие г-на Малагерры выборы на пленарной сессии будут организованы г-ном Иваном Феллеги, руководителем Статистического управления Канады. Г-н Феллеги в течение четырех лет (1993-1997 годы) исполнял обязанности Председателя Конференции и в течение двух лет (1991-1993 годы) – заместителя Председателя.

8. Как поясняется в приложении, формальных процедур выдвижения кандидатур для избрания в члены Бюро не существует.

9. В дополнение к коротким совещаниям, проводящимся во время пленарной сессии в июне, Бюро Конференции в настоящее время проводит двухдневные совещания два раза в год – в феврале и в октябре. Документация для этих совещаний является неофициальной и подготавливается только на английском языке, однако, если членам Бюро необходим устный перевод во время проведения совещаний Бюро и если такие совещания проводятся в Женеве, секретариат принимает меры с целью его обеспечения.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВЫДЕРЖКА ИЗ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ПЛЕНАРНОЙ СЕССИИ 1991 ГОДА (ECE/CES/38)

Х. БУДУЩАЯ РОЛЬ И РАБОТА БЮРО КОНФЕРЕНЦИИ

96. В рамках данного пункта повестки дня были обсуждены следующие вопросы:

а) переориентация работы Бюро в целях адаптации существующих методов работы с учетом новой роли Бюро как руководящего органа Конференции; б) формальные последствия новой роли Бюро для состава и выборов должностных лиц Бюро; и
с) пересмотр доклада 1953 года о структуре и взаимоотношениях в целях адаптации существующего доклада с учетом новых условий международного сотрудничества в области статистики в целом и роли Конференции, в частности.

97. По вопросу о переориентации работы Бюро были приняты следующие решения:

- i) одно совещание Бюро продолжительностью от одного до двух полных дней должно по-прежнему проводиться во второй половине февраля каждого года. Тематика обсуждений, а также необходимость наличия всех экспертов секретариата для этого совещания предполагают, что это совещание должно проводиться в Женеве;
- ii) второе совещание Бюро могло бы регулярно проводиться в первой половине первого дня работы пленарной сессии;
- iii) вопрос о проведении дополнительных совещаний Бюро мог бы решаться членами Бюро или Председателем Конференции по мере необходимости;
- iv) вопрос о документации, необходимой для совещаний Бюро, будет решаться членами Бюро в каждом конкретном случае. Доклады о работе всех совещаний, проведенных в рамках программы работы Конференции до совещания Бюро в феврале каждого года, должны тщательно оцениваться с точки зрения результативности этих совещаний;
- v) приглашения на совещания Бюро распространяются секретариатом. Как правило, они должны рассылаться не менее чем за шесть недель до начала совещания;

- vi) в целях проведения консультаций с Бюро секретариат может брать на себя инициативу по вопросам, касающимся осуществления программы работы Конференции, или в связи с другими вопросами, которые представляют интерес для Конференции и Бюро.

98. По вопросу о процедурных последствиях новой роли Бюро для выборов его должностных лиц были приняты следующие решения:

- i) любой член Конференции может быть избран в Бюро Конференции. Члены Бюро обязуются выделять необходимое время для надлежащего выполнения своих функций;
- ii) начиная с тридцать девятой пленарной сессии Конференция избирает свое Бюро сроком на два года;
- iii) Конференция проводит выборы на основе предложения, представляемого присутствующим на соответствующей пленарной сессии бывшим Председателем Конференции, который занимал этот пост ранее других. Предложение должно быть подготовлено таким образом, чтобы имелись максимальные возможности для его принятия на основе консенсуса;
- iv) если ни один из бывших Председателей Конференции не присутствует на пленарной сессии, Бюро в начале пленарной сессии предлагает назначить члена Конференции, на которого будет возложена задача по подготовке предложения о составе Бюро;
- v) Бюро состоит из шести членов. Бюро может приглашать на свои совещания любого, кто может способствовать его работе;
- vi) если место в Бюро становится вакантным, Бюро может принять решение о кооптировании одного из членов до следующей пленарной сессии, на которой будет избран новый член Бюро;
- vii) члены Бюро могут избираться в состав Бюро четыре раза подряд. Любой бывший член Бюро может быть вновь избран после перерыва продолжительностью не менее двух лет;
- viii) Председатель Конференции избирается Конференцией из членов Бюро. Срок его полномочий составляет два года;

- ix) выборы проводятся на основе предложения члена Конференции, ответственного за подготовку предложения о составе Бюро;
- x) если пост Председателя Конференции становится вакантным, Бюро может принять решение о назначении исполняющего обязанности Председателя из числа членов Бюро до следующей пленарной сессии, на которой Конференцией будет избран новый Председатель;
- xi) Председатель Конференции может быть переизбран один раз. Любой бывший Председатель может быть вновь избран Председателем после перерыва продолжительностью не менее двух лет;
- xii) Генеральный директор Евростата и главный представитель по вопросам статистики секретариата ОЭСР приглашаются участвовать в совещаниях Бюро в качестве наблюдателей на постоянной основе. Директор Статистического бюро ООН продолжает участвовать в совещаниях Бюро в качестве представителя Секретариата ООН.

99. Конференция утвердила пересмотренный вариант доклада о структуре и отношениях Конференции с другими организациями. Принятый текст включен в Приложение □ □ к настоящему докладу.

**ПРИЛОЖЕНИЕ II ДОКЛАДА
О РАБОТЕ ПЛЕНАРНОЙ СЕССИИ 1991 ГОДА (ЕСЕ/CES/38)**

Доклад о структуре Конференции и ее отношениях
с другими организациями

(принятый Конференцией европейских статистиков
на ее тридцать девятой пленарной сессии
Женева, 17-21 июня 1991 года)

Конференция европейских статистиков проводит свои сессии как постоянный орган под эгидой Статистической комиссии Организации Объединенных Наций и Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. На своей тридцать девятой пленарной сессии Конференция пересмотрела Доклад о структуре Конференции и ее отношениях с другими организациями, который был включен в качестве приложения С в отчет о Третьем региональном совещании европейских статистиков (Женева, 15-19 июня 1953 года; документ E/CN.3/CONF.3/1; E/ECE/167). Конференция приняла решение пересмотреть Доклад о структуре Конференции и ее отношениях с другими организациями в свете новых потребностей в области статистического сотрудничества в регионе ЕЭК, которые возникли в результате происходящих в настоящее время переходных, интеграционных и других процессов сотрудничества в регионе. Конференция приняла приводимый ниже Доклад о структуре Конференции и ее отношениях с другими организациями с внесенными в него поправками.

1. Цели Конференции

- i) улучшать качество национальных статистических данных и их сопоставимость на международном уровне с учетом рекомендаций Статистической комиссии Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и, в случае необходимости, других соответствующих органов;
- ii) способствовать тесной координации деятельности международных организаций в области статистики в Европе для достижения большего единообразия в понятиях и определениях и для сведения к минимуму нагрузки национальных статистических учреждений;

- iii) удовлетворять любые новые потребности в международном сотрудничестве в области статистики, возникающие в результате происходящих переходных, интеграционных и других процессов сотрудничества как в регионе ЕЭК, так и между регионом ЕЭК и другими регионами.

2. Членский состав Конференции

Членом Конференции может быть глава статистической службы любой страны, участвующей в работе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

3. Участие в работе Конференции статистиков из международных учреждений

Руководители статистических отделов секретариатов Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и Европейской экономической комиссии принимают непосредственное участие во всей деятельности Конференции. Сотрудникам, отвечающим за деятельность в области статистики в других международных учреждениях, также предлагается участвовать в работе Конференции в тех случаях, когда рассматриваются вопросы, относящиеся к их специализации.

4. Функции Конференции

Конференция является форумом для проведения работы по всем статистическим вопросам, представляющим интерес для ее членов. Конференция, в частности, может:

- i) принимать решения относительно сбора и распространения таких сопоставимых на международном уровне статистических данных стран - членов ЕЭК, которые требуются директивным органам, предприятиям, исследователям и широкой общественности в регионе ЕЭК;
- ii) содействовать разработке статистических методологических руководств и стандартов (концепций, определений, классификаций), требующихся для целей обеспечения международной сопоставимости статистических данных в регионе;
- iii) оказывать помощь в деле совершенствования статистической инфраструктуры стран как в регионе ЕЭК, так и за его пределами;

- iv) координировать международное сотрудничество в области статистики и программу статистической работы ЕЭК, используя программу работы Конференции в качестве основного средства для осуществления координации международной деятельности в области статистики;
- v) доводить результаты своей работы до сведения национальных статистических управлений, международных организаций, предприятий или любых других пользователей;
- vi) обеспечивать проведение любых исследований, которые могут потребоваться для достижения ее целей".

5. Должностные лица

Конференция избирает Бюро и Председателя в соответствии с правилами, установленными Конференцией.

6. Секретариат

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии предоставляет в распоряжение Конференции персонал и средства, которые могут потребоваться для оказания содействия в достижении ею своих целей и выполнении своих программ работы, а также для достижения соответствующих договоренностей со Статистическим бюро Организации Объединенных Наций относительно его участия в выполнении этих функций.

7. Сессии Конференции

Сессии Конференции проводятся регулярно, один раз в год, предпочтительно в июне, в сроки, устанавливаемые Бюро в консультации с секретариатом. Бюро может, в консультации с секретариатом, созывать дополнительные совещания.
